# Ophthalmoskop

Gebrauchsanweisung

 **Ophthalmoskope**

User‘s Manual

 **Ophtalmoscope**

Mode d’emploi

 **Oftalmoscopio**

Istruzioni per l‘uso

 **Oftalmoscopio**

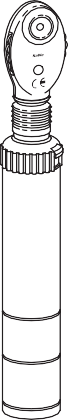
Instrucciones de empleo

 **Oftálmoscópio**

Manual de operação

 Офтальмоскоп

Руководство по применению



**EUROLIGHT® E36**



**PICCOLIGHT® E56**

**EUROLIGHT® E36 PICCOLIGHT® E56**

### C- Baby 1,5 V

**KaWe**

 **Ladebatterie chargeable**

**battery**

 **Accu rechargeable**

 **Batteria ricaricabile**

**Pila recargable Pilha recarregável**

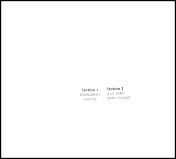
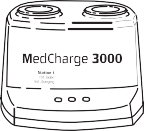


**аккумулятор**



Ladebatterie chargeable battery

**AA-Mignon 1,5 V**

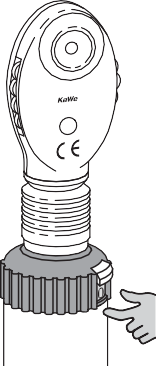


# EUROLIGHT® E36

### EIN- / AUS-



**1**



**Lichtregler**

 **ON / OFF**

**light regulator**

 **Régulateur de lumière ON / OFF**

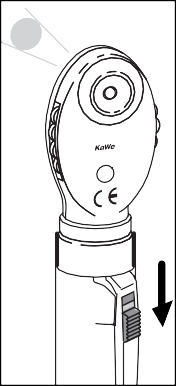
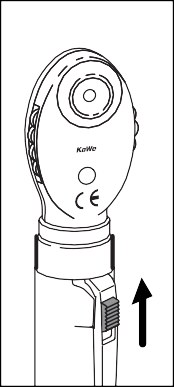
 **Regolatore intensità di luce ON / OFF**

 **Regulador de luz ON / OFF**

 **Regulador de luz LIG / DESLIG**

 **Двухпозиционный регулятор света**

**PICCOLIGHT® E56**

 **EIN- / AUS-**

**Lichtschalter**

 **ON / OFF**

**light switch**

 **Commutateur d‘éclairage ON / OFF**

 **Interruttore di luce ON / OFF**

 **Conmutador de encendido ON / OFF**

 **Interruptor de luz LIG / DESLIG**

 **Двухпозиционный выключатель света**

3

# EUROLIGHT® E36, PICCOLIGHT® E56

### Blende einstellen Adjust diaphragm Régler le diaphragme Regolazione diaframma Ajustar la diafragma Ajuste do diafragma Выбор апертур



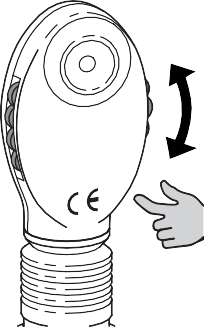
|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **EU** |  |  |  |  |  |  |
|  | Spaltblende | großer Kreis | kleiner Kreis | Halbkreis | Rotfrei / Grün | Fixierhilfe |
|  | Slit  diaphragm | Big circle | Small circle | Semi-circle | Red-free /  green | Fixing agent |
|  | Diaphragme  à fente | Grand cercle | Petit cercle | Demi-cercle | Exempt de  rouge / vert | Aide de ﬁxation |
|  | Diaframma a  fessura | Luce grande | Luce piccola | Mezza luce | Assorbente il  rosso / verde | Disco di  ﬁssazione |
|  | Diafragma de  hendidura | Círculo grande | Círculo  pequeño | Semicírculo | Verde carente  de rojo | Ayuda de  ﬁjación |
|  | Diafragma de fenda | Círculo grande | Círculo pequeno | Semi-círculo | Isento de vermelho /  Verde | Elemento auxiliar de  ﬁxação |
|  | Щель | Большой круг | Малый круг | Полукруг | Бескрасный/  зеленый | Точка  фиксации |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **USA** |  |  |  |  |  |  |
|  | Spaltblende | großer Kreis | kleiner Kreis | Kobaltblau | Rotfrei / Grün | Fixierhilfe |
|  | Slit diaphragm | Big circle | Small circle | Cobalt Blue | Red-free /  green | Fixing agent |
|  | Diaphragme  à fente | Grand cercle | Petit cercle | Bleu de cobalt | Exempt de  rouge / vert | Aide de ﬁxation |
|  | Diaframma a  fessura | Luce grande | Luce piccola | Blu di cobalto | Assorbente il  rosso / verde | Disco di  ﬁssazione |
|  | Diafragma de  hendidura | Círculo grande | Círculo  pequeño | Azul de cobalto | Verde carente  de rojo | Ayuda de  ﬁjación |
|  | Diafragma de fenda | Círculo grande | Círculo pequeno | Azul de cobalto | Isento de vermelho /  Verde | Elemento auxiliar de  ﬁxação |
|  | Щель | Большой круг | Малый круг | Кобальтовая  синь | Бескрасный/  зеленый | Точка  фиксации |

4

# EUROLIGHT E36®, PICCOLIGHT® E56

### Korrektionslinsenrad



mit 19 Korrektions-Linsen

-20 bis +20 Dioptrien.

### Lens correction wheel

With 19 correction lenses

-20 up to +20 dioptres.

 **Molette de lentilles de correction** avec 19 lentilles de correction de -20 à +20 dioptries.

 **Disco selettore completo di lenti** con 19 lenti correttive

da -20 a +20 diottrie.

### Rueda de lentes de corrección

con 19 lentes de corrección de -20 hasta +20 dioptrías.

### Roda de lentes de correcção

com 19 lentes de correcção

-20 até +20 dioptrias.

### Колесико корректировки линз

19 линз от -20 до + 20 диоптрий.

5

# EUROLIGHT® E36

 **Lampe wechseln** Neue Lampe bis zum Anschlag einschieben. Glaskolben nicht berühren!



**2.**

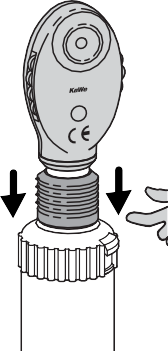
**1.**



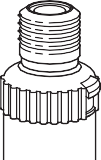


**5.**

 **Lamp exchange** Push in the lamp fully until it touches the back of the opening. Do not touch the glass bulb!



 **Échanger la lampe** Introduire la nouvelle lampe en l‘insérant jusqu‘au bout.

Ne pas toucher l‘ampoule !

 **Sostituzione della lampadina** Inserire la nuova lampadina spingen- dola ﬁno all‘arresto. Non toccare il bulbo!

 **Cambiar la lámpara** Introducir la nueva lámpara hasta el tope.

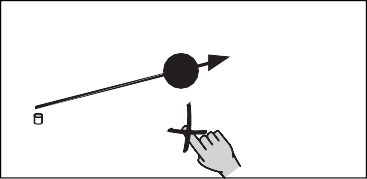
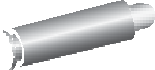


**3.**

¡No tocar la ampolla!

 **Substituir a lâmpada** Inserir a lâmpada nova até ao batente.

Não tocar na ampola de vidro!



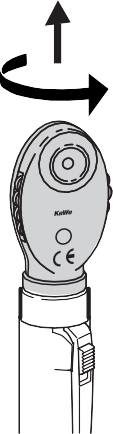
**4.**

 **Замена лампы** Вставьте новую лампу до упора. Не прикасайтесь к стеклянной колбе!

6

# PICCOLIGHT® E56

 **Lampe wechseln** Neue Lampe bis zum Anschlag einschieben. Glaskolben nicht berühren!



**2.**

**1.**

 **Lamp exchange** Push in the lamp fully until it touches the back of the opening.

Do not touch the glass bulb!

 **Échanger la lampe** Introduire la nouvelle lampe en l‘insérant jusqu‘au bout.

Ne pas toucher l‘ampoule !

 **Sostituzione della lampadina** Inserire la nuova lampadina spingen- dola ﬁno all‘arresto. Non toccare il bulbo!

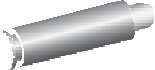


**3.**

 **Cambiar la lámpara** Introducir la nueva lámpara hasta el tope.

¡No tocar la ampolla!

 **Substituir a lâmpada** Inserir a lâmpada nova até ao batente. Não tocar na ampola de vidro!



 **Замена лампы** Вставьте новую лампу до упора. Не прикасайтесь к стеклянной колбе!

7

# EUROLIGHT® E36 PICCOLIGHT® E56

### Aufbewahrung, Lagerung und Transport

 **Storage and transport**

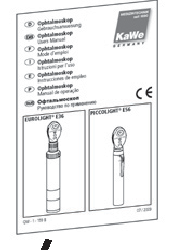
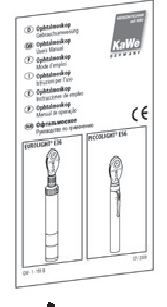
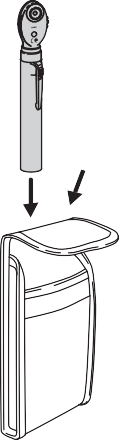
 **Conservation, emmagasinage et transport**

 **Conservazione, stoccaggio e trasporto**

 **Conservación, almacenamiento y transporte**

 **Conservação, armazenamento e transporte**

 **Упаковка, хранение и транспортировка**



8

Назначение

Офтальмоскоп предназначен для оптического исследования глазного дна (лат. Fundus) при помощи непосредственной офтальмоскопии.

Для электрического питания используйте только рукоятку поставляемую вместе с прибором.

Иное или выходящее за рамки предназначения применение, считается не соответствующим назначению.

За возникающие вследствии этого последствия производитель ответственности не несет.

### Перед использованием следует полностью

**и внимательно прочитать настоящее руководство по обслуживанию**

**и соблюдать**

**указания по уходу!**

CE – маркировка Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы 93/42/EWG

(директива по медицинским приборам)

## Гарантия

При правильном управлении и эксплуатации, исходя из нашего руководства (указаний) мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи (за исключением лампы накаливания и батареек/ аккумуляторов).

Если у Вас появяться какие-либо вопросы или в случае возможного ремонта обращайтесь к своему продавцу в сети специализированной торговли.

## Указания по безопасности

* *Используйте офтальмоскоп только в безупречном состоянии*



**!**

* *Офтальмоскоп не относится к хирургическим инструментам*
* *Запрещается непосредственный контакт офтальмоскопа с глазом*
* *Осторожно, избегайте падения офтальмоскопа - опасность поломки!*
* *Никогда не кладите офтальмоскоп в жидкость*
* *Следите за тем, чтобы жидкость не попала в корпус!*

## Символы

На приборе, упаковке и в руководстве по применению используются следующие символы

Завод изготовитель Дата изготовления

Соблюдать инструкцию по эксплуатации

Внимание



**!**

Раздельная утилизация электрических и электронных изделий



Утилизация отработанных батареек

Соответствие продукции европейским требованиям

21

## Технические данные

* Коррекция аметропии ± 20 диоптрий.
* Угол зрения ± 6°
* Асферический объектив для оптимального качества изображения
* Асферический конденсор для оптимального освещения
* Светосильная галогенная лампа 2,5 В /3,5 В
* Дополнительную информацию о принадлежностях и продукции KaWe Вы можете найти в нашем

интернет-магазине: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de/)

## Контроль и эксплуатационная проверка

* Подвижные части, такие как

апертуры и колёсико корректировки линз проверить на легкость хода.

* Проверить включение/выключение прибора.
* Обращайте внимание на фиксацию головки на рукоятке.

## Очистка

* Загрязнения на поверхности удаляют одноразовой/ бумажной салфеткой.
* Снаружи офтальмоскоп можно очищать влажной, мягкой и не ворсистой тканью.
* Все поверхности можно протирать спиртом или не агрессивным чистящим средством.
* Не использовать абразивные моющие средства!
* Офтальмоскоп не подлежит стерилизации.
* Машинная очистка невозможна.

## Техническое обслуживание

* Офтальмоскоп не нуждается

в техническом обслуживании при квалифицированном применении и очистки.

* Поврежденные части отсортировывают или при необходимости заменяют.

## Утилизация

отработанных батареек аккумуляторов проводить согласно законодательным предписаниям.

### NiCd/NiMH

Повреждённые электроприборы должны быть переданы

в специальные центры вторичной переработки отходов.

22

23



**KIRCHNER & WILHELM** GmbH + Co. KG

Eberhardstr. 56 71679 Asperg · Germany Zentrale / Switchboard:

Fon: + 49 - 7141 - 68188 - 0

Fax: + 49 - 7141 - 68188 - 11

eMail: [info@kawemed.de](mailto:info@kawemed.de) Internet: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de/)